

DOI: 10.25178/nit.2019.2.19

Проект урянхайско-тувинской энциклопедии

Чимиза К. Ламажаа

Московский гуманитарный университет, Российская Федерация,

Надежда Д. Сувандии

Тувинский государственный университет, Российская Федерация



Рецензия на издание: Словник «Урянхайско-тувинской энциклопедии» / ТРОО «Мир тувинцев». — Кызыл, 2019. — 388 с.

Дается информация о предыстории проекта, поддержке Фондом президентских грантов, презентации издания 1 марта 2019 г. в Туве при поддержке правительства республики. Отмечается актуальность и важность как научного, научно-популярного и просветительского издания. Даны общие, сравнительные характеристики энциклопедического проекта.

Отмечены причины, по которым интеллигенция Тувы возлагает на проект большие надежды. При этом также перечислены вопросы по структуре словника, указаны недостатки, ошибки, которые рекомендуется устранить уже при подготовке самой энциклопедии.

Ключевые слова: рецензия; энциклопедия; словник энциклопедии; тувинская культура; тувинцы; Тува



Для цитирования:

Ламажаа Ч. К., Сувандии Н. Д. Проект урянхайско-тувинской энциклопедии [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2019, № 2. URL: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/859> (дата обращения: дд.мм.гг.). DOI: 10.25178/nit.2019.2.19



Ламажаа Чимиза Кудер-ооловна — доктор философских наук, заместитель директора по научной работе Института фундаментальных и прикладных исследований Московского гуманитарного университета. Адрес: 111395, Россия, г. Москва, ул. Юности, д. 5, корп. 6, каб. 18. Тел.: +7 (499) 374-73-90. Эл. адрес: lamazhaa@tuvva.asia

ORCID ID: 0000-0003-1813-3605

Сувандии Надежда Дарьевна — кандидат филологических наук, декан филологического факультета Тувинского государственного университета. Адрес: 667004, Россия, г. Кызыл, ул. Педагогическая, д. 13. Тел.: +7 (923) 268-93-69. Эл. адрес: suvandiin@mail.ru

Lamazhaa Chimiza Kuder-oolovna, Doctor of Philosophy, Deputy Director, Institute of Fundamental and Applied Studies, Moscow University for the Humanities. Postal address: 5 Yunosti St., Moscow, Russian Federation, 111395. Tel.: +7 (499) 374-73-90. E-mail: lamazhaa@tuvva.asia

Suvandiina Nadezhda Daryevna, Candidate of Philology, Dean, Philological Faculty, Tuvan State University. Postal address: 13 Pedagogicheskaya, 667004, Kyzyl, Russia. Tel.: +7 (923) 268-93-69. E-mail: suvandiin@mail.ru



A project of Uriankhai-Tuva encyclopedia

Chimiza K. Lamazhaa

Moscow University for the Humanities, Russian Federation,

Nadezhda D. Suvandii

Tuvan State University, Russian Federation

Review of: Slovník «Uriankhaisko-tuvinskoi entsiklopedii» [Glossary of the Uriankhai-Tuva Encyclopedia] (2019). TROO «Mir tuvintsev». Kyzyl, 2019. 388 p. (In Russ.).

The review provides information on the history of the project, the support it received from the Presidential foundation, and the presentation of the book on March 1, 2019, held with support of the government of the republic. The book is an significant contribution into the fields of research and popularization. Also provided are the general characteristic of the encyclopedia project.

Tuvan intelligentsia put high hopes on the project. The publication of the glossary has made it possible to ask a number of questions on its structure and to point at mistakes and shortcomings which must be corrected before the encyclopedia goes into print.

Keywords: review;; encyclopedia; glossary for encyclopedia; Tuvan culture; Tuvans; Tuva



For citation:

Lamazhaa Ch. K. and Suvandii N. D. A project of Uriankhai-Tuva encyclopedia. *The New Research of Tuva*. 2019, № 2 [online] Available at: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/859> (access date...). DOI: 10.25178/nit.2019.2.19

История Тувы насчитывает многовековую историю, этногенез тувинцев уходит «корнями» в общую историю кочевников центральноазиатского региона, благодаря чему культура тувинцев столь богатая. Ее относительная сохранность была обеспечена и изолированным географическим положением, и особенностями истории региона, самой последней территории, вошедшей в состав России в 1944 г. Несмотря на драматические страницы социокультурной жизни республики в XX веке, край древней культуры и почти нетронутой природы с разнообразными климатическими зонами до сих пор поражает и восхищает практически каждого путешественника, который посещает его.

Все это богатство давно нуждалось в систематизации знаний, в определенной «описи», в переводе на энциклопедический «язык». И это понимали многие деятели науки и культуры Тувы. Но подобный проект осуществить возможно только коллективными усилиями большого числа исследователей, специалистов в самых разных областях знания. Отдельные попытки составить словари, которые предпринимались ранее одиночными авторами, в том числе даже не специалистами по тувинской истории и культуре, имели свои недочеты, фактические ошибки.

Наконец дело сдвинулось. Общественная организация «Мир тувинцев» во главе с ее руководителем — докто-



Фото 1. Обложка Словника Урянхайско-тувинской энциклопедии, 2019 г.

Photo 1. Glossary of the Uriankhai-Tuva Encyclopedia, 2019: front cover.



ром филологических наук, профессором, известным научным и общественно-политическим деятелем К. А. Бичелдеем взялись в 2018 г. за подобный проект. Надо сказать, что идея создания тувинской энциклопедии у К. А. Бичелдея зрела давно, почти десять лет (Бичелдей, 2019: 5). Он об этом говорил также и нам (Ламажаа, 2009: Электр. ресурс). Тогда его проект задумывался, как «Тыва кижии» («Тувинец») и был призван, по словам автора, «зафиксировать что есть “тыва кижии” сегодня, и определить его потенциал на будущее развитие республики» (там же).

Сейчас идея претерпела определенную трансформацию и получила название «Урянхайско-тувинская энциклопедия». Создание энциклопедии поддержано и правительством Тувы, выпустившим в прошлом году Указ Главы Республики Тыва Ш.В. Кара-оола № 116 от 5 июня 2018 г. «О подготовке и издании “Урянхайско-тувинской энциклопедии”» (см. текст Указа: Словник ..., 2019: 4), и в этом же году – Фондом президентских грантов, выделившим финансирование на этот научно-просветительский проект.

За достаточно короткий срок, который был обусловлен сроками первого этапа реализации грантового проекта, состоялась мобилизация творческих сил сразу десяти научных и научно-образовательных, культурных организаций Тувы: Тувинского института гуманитарных и прикладных социально-экономических исследований, Тувинского государственного университета, Тувинского института комплексного освоения природных ресурсов СО РАН, Тувинского научно-исследовательского института сельского хозяйства, Научно-исследовательского института медико-социальных проблем и управления РТ, Убсунурского международного центра биосферных исследований, Института развития национальной школы Министерства образования и науки РТ, Национального музея им. Алдан Маадыр РТ, Государственного архива РТ, Национальной библиотеки им. А. С. Пушкина РТ, Центра развития народных традиций и ремесел РТ.

Эта мобилизация привела к созданию словника энциклопедии, который содержит более 12 тысяч терминов на 388 страницах (фото 1).

Его презентация состоялась 1 марта 2019 г. в Доме Правительства Республики Тыва (В Туве презентовали ..., 2019: Электр. ресурс) (фото 2). В презентации приняли участие Глава Тувы Ш. В. Кара-оол, спикер Верховного Хурала РТ К. Даваа, председатель Общественной палаты Тувы Чимит-Доржу Ондар, члены Правительства РТ, депутаты и другие приглашенные.

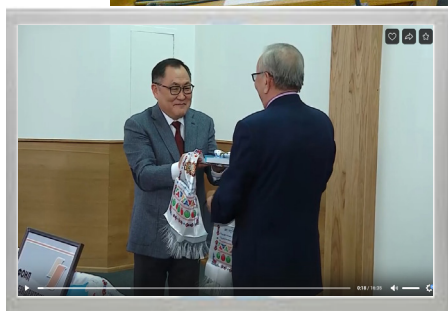


Фото 2. Презентация Словника Урянхайско-тувинской энциклопедии. 1 марта 2019 г., зал заседаний Дома Правительства РТ. Фото пресс-службы Правительства РТ.

Photo 2. Book presentation of the Glossary of the Uriankhai-Tuva Encyclopedia. March 1, 2019, Sessions Hall, House of the Government of the Republic of Tuva. Photo courtesy of press service of the Government of the Republic of Tuva



Как пояснил на презентации руководитель проекта К. А. Бичелдей, впервые научное сообщество Тувы объединилось перед необходимостью представить свой народ, свою республику в формате систематизированного свода знаний об истории и современном состоянии Республики Тыва и тувинского народа (там же), поскольку Тува оказалась одним из последних российских регионов, не имеющих своей энциклопедии (в 82 регионах из 85 — они уже есть).

Авторский коллектив презентовал издание как научную основу для создания будущей трехтомной энциклопедии. Ее первый том планируется выпустить в декабре текущего года; второй том — в декабре 2020 г.; третий, заключительный — в августе 2021 года. Таким образом, весь труд будет завершен к 100-летию образования Тувинской народной республики, которое будет отмечаться в 2021 году.

При этом словник сам по себе является отдельным трудом со своей специфической задачей. Он представляет собой единый сводный список слов и понятий, рекомендуемых для включения в энциклопедию, носит предварительный характер как инструмент для формирования отраслевых словников. Язык словника — русский. В самой же энциклопедии планируется перевод каждого термина на тувинский и английский языки, дополнительно каждый естественнонаучный термин будет даваться буквами латинского алфавита и подчиняться правилам латинской грамматики, вне зависимости от того, из какого языка они заимствованы, как это полагается в соответствии с кодексами, например, биологической номенклатуры. Структура делится на две части: отраслевой словник (по отраслям знаний) и алфавитный (те же термины, но уже в алфавитном порядке).

Также авторы организовали его широкое обсуждение (с марта по июнь 2019 г.) в целях достижения полноты материала, а также для внесения дополнений и изменений по результатам обсуждения. Специально для этого трехтысячный (а, надо сказать, это огромная цифра для современного книгоиздания республики) тираж словника раздается по школам, сельским библиотекам, органам государственной власти, местного самоуправления, научным учреждениям. Макет словника также находится в Интернете, на [сайте ТРОО «Мир тувинцев»](#) — в открытом доступе. Там же открыта страница комментариев читателей (которые не замедлили появиться).



Непосредственно по тому, что написано в разделе «Основные положения концепции “Урянхайско-тувинской энциклопедии”», список задач перед проектом следующий:

— создать систематизированный свод знаний о реальной истории и современном состоянии РТ и тувинского народа с научной объективностью и путем тщательного отбора статей;

— дать сведения о природе и природных ресурсах, населении, экономике и народном хозяйстве, государственном и общественном устройстве, культуре во всей широте этого понятия (образование, наука, религии, искусство, средства массовой информации, книгоиздательское дело, спорт и т.д.), здравоохранении, связях РТ с другими регионами Российской Федерации и зарубежными странами,

— ознакомить широкий круг читателей с выдающимися историческими личностями, видными государственными, общественными, военными деятелями, учеными, писателями, деятелями искусства, новаторами производства и т.д., связанными своей жизнью и творчеством с Тувой, а также известными деятелями из Тувы, проживающими за ее пределами (Словник ..., 2019: 3).

Что же представляет собой словник и весь энциклопедический проект, который проглядывает сквозь структуру словника? Разберем их по пунктам.

Во-первых, конечно, это уже не энциклопедия тувинской культуры, которая подразумевалась в идее «Тыва кижии». Если рассматривать проект, опираясь на классификацию энциклопедий, то очевидно, это энциклопедия, которая относится к разряду региональных, призванных давать свод знаний о регионе, его истории, общественно-политической, культурной, социальной жизни, а также о ее географии, особенностях природы, климата (что позволяет также усматривать здесь и элементы отраслевой, универсальной и специализированной энциклопедий).

По объему энциклопедия заявляется трехтомной, что относит проект к типу энциклопедического словаря (1–3-томные), поскольку 4–6 томов — это краткие энциклопедии, 10–12 томов — малые, и лишь те, которые насчитывают по несколько десятков томов, обычно носят название «большие» энциклопедии (Гудовщикова, Терехов, 1978: 206).

Мы можем сравнить тувинский проект с аналогичным энциклопедическим словарем Республики Бурятия, который вышел двухтомником в 2011 г. (Бурятия ..., 2011). Первый том его содержит общие сведения о республике в следующей разбивке: «Паспорт Бурятии», «Паспорт Улан-Удэ», «Природа», «Обще-



ство», «Экономика», а также карты. Во втором томе представлена история края со времени появления древнейших людей до наших дней: основные этапы развития древних цивилизаций, формирования бурятского этноса, присоединения Бурятии к Российскому государству, дана характеристика политических, экономических, социальных и культурных составляющих исторического процесса. Издание иллюстрировано фотографиями, картами, таблицами. Фактически энциклопедический словарь разбивается структурно на два типа издания: региональная энциклопедия + исторический справочник.

Тувинская энциклопедия, судя по структуре словника, задумывается как однотипное издание (хотя, безусловно, авторы будут учитывать замечания по словнику и при подготовке самих томов, очевидно, могут вносить некоторые изменения). Сначала отметим те моменты, которые необходимо особо приветствовать.

Первое. То, что авторы предусмотрели раздел «Тувинцы за рубежом» и запланировали в нем представление тувинских субэтнических групп, элементов их культуры, на наш взгляд, это настоящее восстановление справедливости в отношении той части культуры тувинцев, которая не ограничивается только функционированием на территории самой республики (Словник ..., 2019: 116–122).

Второе. Раздел «Выдающиеся личности» в самой формулировке, конечно, содержит определенный оценочный момент (если есть «выдающиеся личности», то остальные — «не выдающиеся» и тогда общественный дискурс по определению расколется на лагеря, которые будут пытаться примерять на каждую более или менее известную персону оценки и пр.). Поэтому, возможно, стоило бы пересмотреть наименование раздела. Однако, сам раздел составляется из списков имен: шестидесяти богатырей (участников восстания аратов 1883–1884 гг.), героев Кобдинского сражения 1912 г., тувинцев-добровольцев — участников Великой Отечественной войны 1941–1945 гг., а также тружеников тыла, героев Советского союза, социалистического труда, кавалеров орденов ТНР, СССР, РФ и РТ, лауреатов государственных премий РСФСР, РФ и РТ. И данный принцип уже исключает возможности дискуссий по вопросам: достоин ли человек внесения в список «выдающихся людей» или нет (что, как мы знаем, нередко сопровождает издания, в которые вносятся имена современников).

Третье. Можно приветствовать также включение в план энциклопедии особого раздела, посвященного тувинским аржаанам — целебным источникам, поскольку это позволит помимо всего прочего дать весьма полезную информацию о карте аржаанов, наиболее ценных и популярных источниках, а также составе вод и воздействии, которое они оказывают на здоровье.

Четвертое. Издание данного словника и энциклопедических томов имеет большое просветительское и образовательное значение. В том числе для учащихся образовательных учреждений данный проект выступает ориентиром для понимания того, что следует изучать, исследовать как важные темы тувинской культуры.

В целом, отрасли в словнике указаны в следующем порядке: «Археология», «Архивное и библиотечное дело», «Архитектура», «Государство и право», «Изобразительное искусство», «Исследователи Тувы», «История», «Культурные объекты и сооружения», «Культура. Искусство», «Литература», «Музыкальная культура», «Населенные пункты и поселения», «Наука. Учреждения науки», «Общественные и партийные организации», «Особо охраняемые объекты», «Педагогика. Образование», «Религия. Философия», «Средства массовой информации», «Театр. Кино. Цирк. Хореография», «Труды по Туве», «Тувинцы за рубежом», «Физическая культура и спорт», «Фольклор», «Этнография», «Языкознание», «Выдающиеся личности», «Аржааны. Аржаанология», «Биология», «Генетика», «Геология», «Медицина и здравоохранение», «Почвоведение», «Природно-ландшафтные и природно-экономические зоны», «Животноводство. Ветеринария», «Предпринимательство и бизнес», «Промышленность», «Растениеводство», «Сельскохозяйственные предприятия, колхозы, совхозы», «Строительство», «Транспорт. Связь. Инфраструктура», «Экономика. Финансы». Как отмечается в пояснении словника, данная отраслевая часть издания — удобна для ученых, студентов и специалистов. Однако, очевидно, что в основе подобного структурирования лежит также и весьма непростая организационная задача координации работ авторов — представителей коллективов десяти организаций.

Понятно, что любой коллективный проект сложен с организационной точки зрения, но эта идея — настоящее испытание сотрудничества практически всех научных и научно-образовательных учреждений республики (которое, как мы надеемся, они успешно пройдут). Отчасти организационные проблемы, которые все равно следует как-то решать, по нашему мнению, уже видны в представленной структуре. Разумеется, весь замысел нами полностью поддерживается, один из соавторов данной рецензии уже вносил и свои конкретные предложения в один из разделов словника, и мы будем очень



рады воплощению в жизнь этого проекта, каждого из его томов. Но пока есть возможность внести свои предложения по корректировке, нам хотелось бы и высказать их в данной рецензии, и просим считать это одним из эпизодов публичного обсуждения труда.

Во-первых, учитывая масштабы задуманного, проект трех томов, нам кажется, что отраслевое деление (которое есть в словнике) не вполне продуманным. Например, раздел «Изобразительное искусство» вполне может быть включенным в раздел «Культура. Искусство». Туда же, даже по логике административного формата, входят и раздел «Музыкальная культура», «Театр. Кино. Цирк. Хореография». Также не понятно разнесение таких разделов, как «Фольклор», «Литература», «Языкознание».

Во-вторых, не будучи специалистами в области естественных наук, тем не менее выскажем сомнения в целесообразности включения в энциклопедию общих терминов. В том числе: «Автохоны», «Ветер», «Гибрид», «Засуха», «Звери», «Дерево» и пр. Понятно, что климатологи наверняка различают ветра и имеют представление о том, чем тувинский ветер отличается от других. Однако, поскольку авторы энциклопедии все-таки заявили издание как «национально-региональное издание», а не как «свод всеобщих знаний» (Словник ... , 2019: 3), нам кажется, что национально-региональному изданию нет необходимости объяснять читателям, что такое в целом «ветер» и «звери». Другое дело, если бы термин сразу подразумевал региональный вариант всеобщих явлений и имел соответствующее уникальное название (что-то вроде «тувинский ветер»).

В-третьих, в разделе, посвященном исследователям Тувы, не вполне понятен принцип отбора персоналий. То есть набор критериев настолько широк, что среди названных есть и классики тувиноведения, и ученые с разным вкладом в развитие науки, и не имеющие ученых степеней; есть и усопшие, и ныне здравствующие; есть и российские ученые, и зарубежные. Соответственно этому авторы не смогли охватить весь богатый список исследователей, сделали досадные упущения. Так, если назван американский филолог Д. Харрисон, то почему нет в списке его соотечественника — антрополога Б. Донахо? К сожалению, с данными на иностранных исследователей почти не работали (а учитывая сам факт издания и его большой тираж, теперь эти списки обречены на долгую жизнь). Есть ошибки в написании имен, неточности со специальностями, не указаны ученые степени. Так, например, Камогава Кадзую — первая японка, посетившая в 1984 г. Туву с целью сбора этнографического материала, указана только как журналистка, хотя она защитила диссертацию на соискание ученой степени кандидата наук с темой «Этнокультурные процессы у тувинцев» в Москве в 1986 г. (сама диссертация хранится в архиве ТИГПИ, карточка диссертации есть в каталоге Российской государственной библиотеки). В списках есть германская антрополог Аннет К. Ольшлегель, но фамилия ее написана с ошибкой «Оленшляйгель». Она также защитила ученую степень PhD с темой «Восприятие окружающей среды западными тувинцами» в Институте религиоведения Университета Лейпцига в 2005 г. Подчеркнем, что у всех иностранных ученых есть свои если не персональные сайты, то персональные страницы на сайтах их научных организаций, статьи о них размещены даже в Википедии, обзоры выходили и в журнале «Новые исследования Тувы».

Из российских ученых отсутствуют имена тех, которые очевидны должны быть в списках благодаря тому, что есть их ровесники и даже младшие поколения исследователей. Так, по нашему мнению, в персоналиях должны быть упомянуты: кандидатов филологических наук Артына Миры Кан-ооловны, Таргын Шончалай Хуреповны, Тарыма Алевтины Викторовны, Сат Киры Ангыр-ооловны. Уверены, что и по другим научным отраслям не названа еще масса имен.

И последнее замечание редакционного характера. Малый срок, отведенный на непосредственную подготовку словника, безусловно, сказался на качестве издания. По всему тексту есть масса недостающих сведений (годы рождения, жизни у разных персон, даже там, информации достаточно в любом справочнике, в Интернете или у самих авторов-составителей); видны ошибки верстки (например, разрывы между отчествами и фамилиями при переносе строк; разорванные предложения). Мы очень надеемся, что в самой энциклопедии подобных ошибок, опечаток будет гораздо меньше (они неизбежны в любом масштабном издании), поскольку издание действительно очень нужное, важное как для самой республики, так и для тех, кто интересуется Тувой.



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Бичелдей, К. А. (2019) Обращение к читателю // Словник «Урянхайско-тувинской энциклопедии» / ТРОО «Мир тувинцев». Кызыл : б. и. 388 с. С. 5–6.

Бурятия = Buryatia : к 350летию вхождения Бурятии в состав Российского государства : энциклопедический справочник (2011) : в 2 т. / Базаров Б. В. (науч. ред.). Улан-Удэ : ЭКОС. 328 + 300 с.

В Туве презентовали Словник урянхайско-тувинской энциклопедии (2019) // Официальный портал Республики Тыва. 1 марта. URL: http://gov.tuva.ru/press_center/news/science/39089/ (дата обращения: 05.03.2019 г.).

Гудовщикова, И. В., Терехов, И. М. (1978) Энциклопедия // Большая советская энциклопедия. 3-е изд. М. : Советская энциклопедия. Т. 30 (Экслибрис — ЯЯ). 631 с. С. 206.

Ламажаа, Ч. К. (2009) Каадыр-оол Бичелдей: «Важно вовлекать ученых в государственные дела» [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. № 1–2. URL: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/656> (дата обращения: 12.03.2019).

Словник «Урянхайско-тувинской энциклопедии» (2019) / ТРОО «Мир тувинцев». Кызыл : б. и. 388 с.

Дата поступления: 15.03.2019 г.

REFERENCES

Bicheldei, K. A. (2019) Obrashchenie k chitateliu [To the reader]. In: *Slovník «Uriankhaisko-tuvinskoi entsiklopedii» [Glossary of the Uriankhai-Tuva encyclopedia]* / TROO «Mir tuvintsev». Kyzyl, s. n. 388 p. Pp. 5–6. (In Russ.).

Buriatiia = Buryatia : k 350letiiu vkhozheniia Buriatii v sostav Rossiiskogo gosudarstva [Buriatiia = Buryatia: the 350th anniversary of Buryatia's accession into Russia] (2011) : an encyclopedic reference book: in 2 vols. / Bazarov B. V. (ed.). Ulan-Ude, EKOS. 328 + 300 p. (In Russ.).

V Tuve prezentovali Slovník uriankhaisko-tuvinskoi entsiklopedii [Glossary for the Uriankhai-Tuva encyclopedia presented in Tuva] (2019). *Ofitsial'nyi portal Respubliki Tyva*, 1 Mars [online] Available at: http://gov.tuva.ru/press_center/news/science/39089/ (data obrashcheniia: 05.03.2019 g.). (In Russ.).

Gudovshchikova, I. V. and Terekhov, I. M. (1978) Entsiklopediia [Encyclopedia]. In: *Bol'shaia sovetskaia entsiklopediia [Great Soviet encyclopedia]*. 3rd ed. Moscow, Sovetskaia entsiklopediia. Vol. 30 (Eklibris — IaIa). 631 p. Pp. 206. (In Russ.).

Lamazhaa, Ch. K. (2009) Kaadyr-ool Bicheldei: «Vazhno vovlekat' uchenykh v gosudarstvennye dela» [Kaadyr-ool Bicheldei: «It is important to involve researchers into the affairs of state»]. *The New Research of Tuva*, no. 1–2 [online] Available at: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/656> (access date: 12.03.2019). (In Russ.).

Slovník «Uriankhaisko-tuvinskoi entsiklopedii» [Glossary of the Uriankhai-Tuva Encyclopedia] (2019) / TROO «Mir tuvintsev». Kyzyl, s. n. 388 p. (In Russ.).

Submission date: 15.03.2019.